

# AVATAR THE LAST AIRBENDER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Albert Kim

EPISODE 1.04

"Into the Dark"

En cautiverio, Aang conoce a un rey al que le gustan los juegos. Para encontrar a su amigo, los hermanos deben navegar por un túnel oscuro y dejar de lado sus diferencias.

Escrito por:  
Keely MacDonald

Dirección:  
Jabbar Raisani

Emisión:  
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

### Miembros del reparto

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Utkarsh Ambudkar	...	King Bumi
Danny Pudi	...	The Mechanist
Sebastian Amoruso	...	Jet
Lucian-River Chauhan	...	Teo
Albert Nicholas	...	Captain Dixit
Justin Wong	...	Chong
Lim Kay Siu	...	Gyatso
James Sie	...	Cabbage Merchant
Pradnesh Prakash	...	Young Bumi
Seth Ranaweera	...	Omashu Captain
Akshaya Pattanayak	...	Royal Advisor
Emily Schoen	...	Minstrel
Shastina Kumar	...	Minstrel
Jon Ray Dy Buco	...	Minstrel
Wilson Kwok	...	Minstrel
Gayle Yamamoto	...	Bureaucrat
Russell Jung	...	Diplomat
Sunnie James	...	Sergeant
Andy Kalirai	...	Servant

1

00:00:07,625 --> 00:00:09,625  
[música de suspenso]

2

00:00:11,375 --> 00:00:13,375  
[viento]

3

00:00:14,333 --> 00:00:15,375  
[Aang] ¿Hola?

4

00:00:16,916 --> 00:00:18,208  
¿Hola?

5

00:00:18,958 --> 00:00:20,333  
¿Hay alguien ahí?

6

00:00:21,791 --> 00:00:24,166  
Hubo un error.  
Los incendios no los provoqué yo.

7

00:00:24,250 --> 00:00:26,791  
- Y la pelea tampoco.  
- [Iroh] No sirve que grites.

8

00:00:26,875 --> 00:00:30,000  
Los soldados del Reino Tierra  
no son muy tolerantes,

9

00:00:30,083 --> 00:00:32,416  
incluso en las mejores circunstancias.

10

00:00:33,166 --> 00:00:37,875  
Y estas definitivamente no son  
las mejores circunstancias.

11

00:00:37,958 --> 00:00:39,208  
General Iroh.

12

00:00:39,708 --> 00:00:42,041  
Qué gusto verlo, joven Avatar.

13

00:00:42,125 --> 00:00:43,166  
¿Y Zuko?

14

00:00:43,791 --> 00:00:45,041  
¿Lo capturaron?

15

00:00:45,125 --> 00:00:47,041  
[bufa] Espero que no.

16

00:00:47,125 --> 00:00:50,083  
Con suerte, tal vez esté  
a medio camino al barco.

17

00:00:50,166 --> 00:00:51,791  
Todo es culpa suya.

18

00:00:51,875 --> 00:00:54,833  
Empezó la pelea, te dejó atrás y huyó.

19

00:00:55,333 --> 00:00:57,708  
Empiezo a ver qué clase de persona es.

20

00:00:59,041 --> 00:01:00,041  
Lo dudo.

21

00:01:00,708 --> 00:01:02,375  
¿Qué crees que nos vayan a hacer?

22

00:01:02,958 --> 00:01:04,708  
[hombre grita]

23

00:01:07,291 --> 00:01:08,291  
No lo sé.

24  
00:01:09,000 --> 00:01:12,083  
Pero en mi experiencia,  
los Maestros Tierra no son muy amables

25  
00:01:12,166 --> 00:01:13,916  
con los enemigos caídos.

26  
00:01:15,375 --> 00:01:17,291  
[música de suspenso se intensifica]

27  
00:01:19,583 --> 00:01:20,625  
[Sokka] ¿Es verdad?

28  
00:01:21,541 --> 00:01:23,291  
¿Trabajas para el enemigo?

29  
00:01:25,750 --> 00:01:27,000  
Es complicado.

30  
00:01:27,083 --> 00:01:30,416  
No lo es. Es una simple pregunta.  
¿Ayudabas a los Maestros Fuego?

31  
00:01:32,875 --> 00:01:34,458  
[música sombría]

32  
00:01:39,958 --> 00:01:40,791  
Sí.

33  
00:01:44,833 --> 00:01:45,916  
Teo.

34  
00:01:47,708 --> 00:01:49,458

Intentaba protegerte.

35

00:01:49,541 --> 00:01:51,625  
Ellos dijeron que nos matarían

36

00:01:51,708 --> 00:01:54,291  
y luego atacarían la ciudad  
si no cooperaba.

37

00:01:54,791 --> 00:01:56,916  
Lo único por lo que dejaron  
en paz a Omasu

38

00:01:57,000 --> 00:01:59,416  
es por ese servicio  
que les he estado prestando.

39

00:01:59,500 --> 00:02:02,541  
¿Servicio? ¿Servicio es  
construir armas para el enemigo?

40

00:02:02,625 --> 00:02:04,125  
¿Armas? No. No, no, no, no.

41

00:02:04,208 --> 00:02:07,000  
Son solo algunos diseños.  
Nada que ocupen en la guerra.

42

00:02:07,083 --> 00:02:09,458  
Puede ser un arma  
en las manos equivocadas.

43

00:02:10,458 --> 00:02:12,333  
En especial con la Nación del Fuego.

44

00:02:13,666 --> 00:02:14,625  
Sokka.

45

00:02:15,958 --> 00:02:18,083  
Sabes lo que es tomar  
decisiones difíciles.

46

00:02:18,166 --> 00:02:21,208  
Tu padre tuvo que abandonar a tu familia  
para ir a la guerra,

47

00:02:21,291 --> 00:02:24,541  
dejándote a ti a cargo siendo solo...  
solo un niño.

48

00:02:26,583 --> 00:02:28,250  
Hacemos lo que podemos

49

00:02:29,041 --> 00:02:30,541  
para sobrevivir.

50

00:02:30,625 --> 00:02:32,125  
Nos comprometemos

51

00:02:32,916 --> 00:02:34,166  
con tener una vida.

52

00:02:34,666 --> 00:02:36,791  
Mi padre no habría hecho lo que hiciste.

53

00:02:37,583 --> 00:02:39,708  
[música sombría continúa]

54

00:02:39,791 --> 00:02:41,541  
[puerta se abre]

55

00:02:41,625 --> 00:02:43,000  
Lo encontré.

56

00:02:43,500 --> 00:02:44,708  
Está en prisión.

57

00:02:44,791 --> 00:02:46,625  
[música sombría se intensifica]

58

00:02:49,416 --> 00:02:51,416  
[música de misterio]

59

00:02:58,416 --> 00:03:00,416  
[se queja]

60

00:03:02,166 --> 00:03:04,166  
[música de acción]

61

00:03:08,250 --> 00:03:10,250  
[jadea]

62

00:03:13,833 --> 00:03:15,833  
[música dramática]

63

00:03:17,458 --> 00:03:24,458  
AVATAR:  
LA LEYENDA DE AANG

64

00:03:28,708 --> 00:03:34,208  
EN LA OSCURIDAD

65

00:03:36,500 --> 00:03:38,125  
HACE 100 AÑOS

66

00:03:38,208 --> 00:03:39,041  
[chico] Aang.

67



00:03:40,083 --> 00:03:40,958  
Hola, Aang.

68

00:03:41,500 --> 00:03:44,291  
Oh, hola, Bumi. ¿Qué tal el entrenamiento?

69

00:03:44,375 --> 00:03:47,625  
No lo estoy haciendo mal,  
pero moldear es difícil.

70

00:03:47,708 --> 00:03:50,875  
¿De qué estás hablando?  
Es igualito a un bisonte volador.

71

00:03:50,958 --> 00:03:52,958  
Se supone que es un tejón topo.

72

00:03:53,041 --> 00:03:54,041  
¿Seguro?

73

00:03:59,083 --> 00:04:02,208  
No hay nada como la cantería  
de Tierra Control.

74

00:04:03,250 --> 00:04:04,500  
Sin uniones.

75

00:04:05,791 --> 00:04:08,000  
Es lo que hace maravillosas sus ciudades.

76

00:04:08,083 --> 00:04:10,333  
Palacios imponentes,

77

00:04:10,416 --> 00:04:12,541  
torres que desafían la gravedad,

78

00:04:13,541 --> 00:04:15,916  
prisiones impenetrables.

79

00:04:16,000 --> 00:04:18,833  
Me gustan las partes de Omashu  
que no son tan deprimentes.

80

00:04:18,916 --> 00:04:21,000  
Mm. Las ciudades son como las personas.

81

00:04:21,083 --> 00:04:23,416  
Siempre tienen un lado oscuro.

82

00:04:23,500 --> 00:04:25,583  
Todos muestran su lado oscuro estos días.

83

00:04:25,666 --> 00:04:28,750  
Sí, lo que pasa aquí  
pasa en todo el mundo.

84

00:04:29,833 --> 00:04:31,750  
Es lo que hace un siglo de guerra.

85

00:04:31,833 --> 00:04:34,208  
Una guerra iniciada  
por la Nación del Fuego.

86

00:04:34,958 --> 00:04:37,875  
- Y una guerra que pueden terminar.  
- [carraspea]

87

00:04:37,958 --> 00:04:39,625  
Ojalá fuera tan simple.

88

00:04:40,875 --> 00:04:45,000  
Mi hermano, el Señor del Fuego,  
ve las cosas de una sola forma:

89

00:04:45,625 --> 00:04:47,750  
victoria o derrota.

90

00:04:48,666 --> 00:04:49,958  
Nada más importa.

91

00:04:51,458 --> 00:04:53,375  
[música melancólica]

92

00:04:53,875 --> 00:04:55,125  
[suspira]

93

00:04:55,208 --> 00:04:57,708  
Ni siquiera las vidas de quienes perdemos.

94

00:04:58,250 --> 00:05:00,666  
[Aang] ¿Por eso Zuko quiere atraparme?

95

00:05:01,250 --> 00:05:03,750  
¿Para poder ganar esta guerra  
por su padre?

96

00:05:05,083 --> 00:05:07,625  
El objetivo de Zuko no es ganar la guerra,

97

00:05:08,500 --> 00:05:10,375  
sino recuperar su vida.

98

00:05:10,458 --> 00:05:12,625  
Muéstrale que este no es el camino.

99

00:05:12,708 --> 00:05:13,875  
Va a escucharte.

100

00:05:15,125 --> 00:05:17,958  
Porque él te lo debe, ¿no?

101  
00:05:20,500 --> 00:05:21,583  
Al contrario,

102  
00:05:22,708 --> 00:05:25,000  
soy yo quien se lo debe.

103  
00:05:27,291 --> 00:05:28,291  
[exhala]

104  
00:05:28,916 --> 00:05:30,875  
Y no sé si se lo pueda pagar.

105  
00:05:32,791 --> 00:05:34,041  
¡Imposible!

106  
00:05:34,541 --> 00:05:38,250  
La prisión está en lo más profundo  
de la montaña, rodeada de roca sólida.

107  
00:05:38,333 --> 00:05:40,750  
Solo se entra o sale por el palacio.

108  
00:05:41,541 --> 00:05:44,166  
Lo lamento, ¿sí?  
No hay escapatoria para Aang.

109  
00:05:46,416 --> 00:05:47,875  
No dejaremos a Aang.

110  
00:05:48,458 --> 00:05:50,333  
Puedes hacer que entremos al palacio.

111  
00:05:52,458 --> 00:05:54,375

No después de hoy. Lo siento, no puedo.

112

00:05:54,458 --> 00:05:56,000  
Por los túneles.

113

00:05:56,083 --> 00:05:57,583  
[música de suspenso]

114

00:05:58,208 --> 00:05:59,083  
¿Túneles?

115

00:06:00,208 --> 00:06:02,375  
Los túneles bajo la montaña.

116

00:06:02,458 --> 00:06:05,750  
Se dice que los fundadores  
los usaban para reunirse en secreto.

117

00:06:06,416 --> 00:06:07,458  
Es una leyenda.

118

00:06:07,541 --> 00:06:09,333  
Dijiste que los habías visto.

119

00:06:10,291 --> 00:06:11,875  
¿O también me mentiste?

120

00:06:15,125 --> 00:06:17,625  
Sí, hay túneles, pero son inestables.

121

00:06:17,708 --> 00:06:19,458  
Los que entran nunca salen.

122

00:06:19,541 --> 00:06:23,291  
Se dice que espíritus vengativos  
cuidan los pasadizos.

123

00:06:23,375 --> 00:06:26,375  
Entonces, no solo son túneles secretos,

124

00:06:26,458 --> 00:06:28,541  
sino que están embrujados.

125

00:06:29,125 --> 00:06:31,541  
Aunque encontrara una forma de llevarlos,

126

00:06:31,625 --> 00:06:33,791  
¿qué haremos con los guardias del palacio?

127

00:06:33,875 --> 00:06:36,500  
Ya lo resolveremos.  
Solo ayúdanos a entrar.

128

00:06:43,000 --> 00:06:44,500  
[Aang] ¿A dónde lo llevan?

129

00:06:45,333 --> 00:06:46,333  
[guardia] A la fosa.

130

00:06:47,416 --> 00:06:48,458  
[Aang] ¿A la fosa?

131

00:06:48,541 --> 00:06:51,500  
Un campo de trabajo  
para prisioneros de guerra.

132

00:06:52,041 --> 00:06:55,166  
No se ha vuelto a saber  
de nadie que se haya enviado ahí.

133

00:06:57,708 --> 00:06:59,208  
[música de tensión]

134

00:07:02,333 --> 00:07:05,250  
Tú no tienes tanta suerte.

135

00:07:05,333 --> 00:07:06,375  
[puerta se cierra]

136

00:07:06,458 --> 00:07:08,166  
Vas a ver al rey.

137

00:07:12,583 --> 00:07:13,833  
[golpe seco en la puerta]

138

00:07:16,500 --> 00:07:19,958  
Los mapas no tienen sentido.  
Aquí hay que ir al este,

139

00:07:20,041 --> 00:07:21,583  
aquí hay un camino al sur

140

00:07:21,666 --> 00:07:25,791  
y aquí va en espiral hacia arriba.

141

00:07:26,625 --> 00:07:28,625  
[titubea]

142

00:07:32,541 --> 00:07:33,666  
¿Qué pasa?

143

00:07:34,541 --> 00:07:36,541  
Es mi contacto de la Nación del Fuego.

144

00:07:40,125 --> 00:07:41,500  
Reúnete con él.

145

00:07:41,583 --> 00:07:43,291  
Luego ve con los generales Tierra.

146  
00:07:43,375 --> 00:07:45,916  
Que tiendan trampas  
para acorralar a los espías.

147  
00:07:46,000 --> 00:07:48,500  
No, no. No, no, no, no. Lo dejaron claro.

148  
00:07:48,583 --> 00:07:51,833  
Si mostramos resistencia,  
nos atacarán con su ejército.

149  
00:07:51,916 --> 00:07:53,083  
[Teo] Que lo hagan.

150  
00:07:53,166 --> 00:07:54,208  
[música desafiante]

151  
00:07:54,291 --> 00:07:56,375  
El Avatar ha vuelto al mundo.

152  
00:07:56,875 --> 00:07:58,375  
Dejemos de escondernos.

153  
00:07:59,416 --> 00:08:00,875  
Hay que luchar.

154  
00:08:01,625 --> 00:08:03,625  
[puertas se cierran]

155  
00:08:06,166 --> 00:08:08,166  
[música de intriga]

156  
00:08:15,166 --> 00:08:16,625



[guardia] Alteza.

157  
00:08:16,708 --> 00:08:17,791  
¿Mm?

158  
00:08:18,958 --> 00:08:20,875  
El prisionero que pidió.

159  
00:08:21,791 --> 00:08:24,791  
Fue atrapado peleando,  
destruyendo propiedad

160  
00:08:25,291 --> 00:08:26,875  
y amenazando a las personas.

161  
00:08:28,625 --> 00:08:31,375  
Y es un Maestro Aire.

162  
00:08:35,583 --> 00:08:36,458  
¿Eh?

163  
00:08:38,041 --> 00:08:41,291  
Raíz de loto,  
corteza de pino, jazmín seco.

164  
00:08:44,000 --> 00:08:44,916  
¿Mm?

165  
00:08:46,750 --> 00:08:49,333  
Raíz de loto,  
corteza de pino, jazmín seco.

166  
00:08:49,416 --> 00:08:52,166  
Hiervan todo en agua por dos minutos.

167  
00:08:52,250 --> 00:08:53,791

[ríe] ¿Té?

168

00:08:55,083 --> 00:08:56,541  
[duda] Claro.

169

00:08:56,625 --> 00:08:58,250  
Se equivocaron con él.

170

00:08:58,875 --> 00:09:01,375  
- Su Aire Control lo vimos.  
- ¡No!

171

00:09:01,458 --> 00:09:04,625  
Él no es solo un Maestro Aire.

172

00:09:05,166 --> 00:09:07,583  
Es el maestro de los cuatro elementos.

173

00:09:07,666 --> 00:09:11,208  
El salvador del mundo. Él es...

174

00:09:12,208 --> 00:09:13,250  
el Avatar.

175

00:09:14,291 --> 00:09:15,666  
[música triunfal]

176

00:09:15,750 --> 00:09:18,291  
Y es muy muy bueno saltando rocas.

177

00:09:21,541 --> 00:09:22,833  
[bufa]

178

00:09:23,958 --> 00:09:24,791  
¿Bumi?

179

00:09:25,500 --> 00:09:26,750  
Hola, Aang.

180

00:09:27,375 --> 00:09:28,333  
¡Bumi!

181

00:09:28,416 --> 00:09:29,666  
[música de misterio]

182

00:09:31,375 --> 00:09:32,750  
¿Cómo es que sigues vivo?

183

00:09:32,833 --> 00:09:36,708  
Mm. Tengo una vida sana,  
una dieta sana y, ¡uh!, mucha suerte.

184

00:09:36,791 --> 00:09:38,500  
No sé si es buena o mala suerte,

185

00:09:38,583 --> 00:09:41,458  
pero lo más importante:  
¿cómo es que tú sigues vivo?

186

00:09:42,166 --> 00:09:43,583  
¿Y siendo un niño?

187

00:09:44,750 --> 00:09:46,625  
- Es una larga historia.  
- [Bumi] ¡Ja!

188

00:09:46,708 --> 00:09:48,708  
¡Mu! [ríe]

189

00:09:49,625 --> 00:09:51,625  
- [sirvienta] Tenga, alteza.  
- ¡Ah!

190  
00:09:53,458 --> 00:09:54,833  
[se queja]

191  
00:09:55,583 --> 00:09:56,833  
¡Qué porquería!

192  
00:09:58,708 --> 00:10:02,250  
¿Qué idiota te dijo  
que usaras corteza de pino?

193  
00:10:04,416 --> 00:10:05,458  
Fuiste tú.

194  
00:10:05,541 --> 00:10:06,791  
[guardias murmuran]

195  
00:10:08,375 --> 00:10:09,791  
[Bumi] Mm.

196  
00:10:09,875 --> 00:10:11,416  
Llévenlo al...

197  
00:10:11,500 --> 00:10:12,791  
[Aang ahoga grito]

198  
00:10:12,875 --> 00:10:14,291  
[música de suspenso]

199  
00:10:15,083 --> 00:10:16,000  
...comedor.

200  
00:10:17,291 --> 00:10:18,125  
[golpe musical]

201

00:10:20,041 --> 00:10:22,041  
[música tranquila]

202  
00:10:53,333 --> 00:10:54,500  
[exhala]

203  
00:10:54,583 --> 00:10:55,416  
Jet.

204  
00:10:56,375 --> 00:10:57,333  
[música de tensión]

205  
00:10:57,416 --> 00:10:58,625  
Nos traicionaste.

206  
00:10:59,291 --> 00:11:00,291  
¿Te traicioné?

207  
00:11:01,083 --> 00:11:03,250  
Evité que mataras a gente inocente.

208  
00:11:03,333 --> 00:11:07,333  
¿Inocente? Espías, traidores.  
¿A ellos los querías salvar?

209  
00:11:07,416 --> 00:11:09,583  
No todas las personas son el enemigo.

210  
00:11:09,666 --> 00:11:11,333  
Si te opones a nosotros,

211  
00:11:13,041 --> 00:11:14,000  
lo eres.

212  
00:11:17,458 --> 00:11:20,416  
Tal vez la vida es simple en el Polo Sur,

213

00:11:21,000 --> 00:11:23,791  
pero aquí hay que tomar  
decisiones difíciles.

214

00:11:23,875 --> 00:11:25,625  
Eso es luchar en una guerra.

215

00:11:27,541 --> 00:11:29,541  
Creí que estabas con nosotros.

216

00:11:31,166 --> 00:11:32,416  
De mi lado.

217

00:11:32,500 --> 00:11:35,583  
Jet, olvidaste por qué estás luchando.

218

00:11:35,666 --> 00:11:38,541  
Me dijiste que recordara a mi madre,  
y lo hice.

219

00:11:38,625 --> 00:11:41,708  
Recordé que nunca quiso  
que me llenara de amargura.

220

00:11:42,666 --> 00:11:45,291  
Por eso sé que estás  
en el lado equivocado.

221

00:11:45,375 --> 00:11:47,125  
Sin luchar por lo que amas.

222

00:11:47,208 --> 00:11:49,000  
Solo luchas por odio.

223

00:11:51,000 --> 00:11:52,333

Como los Maestros Fuego.

224

00:11:53,750 --> 00:11:56,666  
Yo no soy como los Maestros Fuego.

225

00:11:59,708 --> 00:12:01,666  
[música de tensión se intensifica]

226

00:12:02,333 --> 00:12:03,333  
[Jet se queja]

227

00:12:06,375 --> 00:12:07,625  
[música de acción]

228

00:12:09,541 --> 00:12:10,666  
[Jet se queja]

229

00:12:14,791 --> 00:12:16,791  
[se queja]

230

00:12:16,875 --> 00:12:18,708  
[música triunfal]

231

00:12:18,791 --> 00:12:19,833  
Adiós, Jet.

232

00:12:21,291 --> 00:12:23,958  
Todo el poder que tienes es gracias a mí.

233

00:12:24,041 --> 00:12:25,083  
No es gracias a ti.

234

00:12:25,916 --> 00:12:26,958  
Sino a mí.

235

00:12:29,875 --> 00:12:31,875  
[música de suspenso]

236  
00:12:46,625 --> 00:12:47,458  
[guardia] ¡Tú!

237  
00:12:48,708 --> 00:12:50,041  
¿Por qué estás aquí?

238  
00:12:50,875 --> 00:12:55,125  
Señor, me asignaron  
el traslado de prisioneros, pero...

239  
00:12:55,791 --> 00:12:58,000  
[se queja] Bueno, me retrasé.

240  
00:12:58,083 --> 00:13:00,666  
Y... Y si mi comandante se entera...

241  
00:13:00,750 --> 00:13:02,750  
Ya tuve muchos problemas este mes.

242  
00:13:04,083 --> 00:13:07,541  
Llevaron a la fosa al Maestro Fuego.  
El otro sigue aquí.

243  
00:13:09,250 --> 00:13:10,166  
¿El otro?

244  
00:13:10,250 --> 00:13:11,625  
Sí, el niño calvo.

245  
00:13:11,708 --> 00:13:12,958  
El rey quería verlo.

246  
00:13:14,000 --> 00:13:15,958



¿Y qué? ¿Te quedarás ahí?

247

00:13:16,708 --> 00:13:18,041

¿Qué vas a hacer?

248

00:13:20,375 --> 00:13:22,375

[música de suspenso se intensifica]

249

00:13:22,958 --> 00:13:24,291

[música festiva]

250

00:13:24,375 --> 00:13:27,458

De comer, te ofrezco dos opciones:

251

00:13:28,958 --> 00:13:31,291

costillas de la Isla Canguro.

252

00:13:31,375 --> 00:13:34,458

Prácticamente saltan en tu boca.

253

00:13:35,291 --> 00:13:37,041

[todos ríen]

254

00:13:40,250 --> 00:13:42,625

Y la otra, mm,

255

00:13:42,708 --> 00:13:43,958

sopa de algas.

256

00:13:44,041 --> 00:13:46,666

Sé que ayuda a que te crezca el pelo.

257

00:13:48,041 --> 00:13:49,416

[todos ríen]

258

00:13:50,750 --> 00:13:52,791  
Soy bueno. Esa me gustó.

259

00:13:52,875 --> 00:13:54,041  
Quiero la sopa.

260

00:13:55,041 --> 00:13:55,958  
¿Mm?

261

00:13:56,041 --> 00:13:57,333  
No como carne.

262

00:13:58,666 --> 00:14:00,041  
Es cierto. Lo olvidé.

263

00:14:03,083 --> 00:14:04,375  
Gran decisión.

264

00:14:05,416 --> 00:14:07,083  
[gente murmura]

265

00:14:07,166 --> 00:14:10,500  
¿Me estás probando o qué es esto?

266

00:14:10,583 --> 00:14:12,083  
¿Qué? ¿Una prueba?

267

00:14:12,166 --> 00:14:15,500  
No, es más bien como un juego. [ríe]

268

00:14:15,583 --> 00:14:17,666  
Siempre te gustaron los juegos, ¿no?

269

00:14:18,208 --> 00:14:23,208  
Entonces, congelado en un iceberg  
por 100 años, ¿no?

270

00:14:23,291 --> 00:14:26,083  
Eso debe haber sido lindo.

271

00:14:26,166 --> 00:14:27,666  
No, fue un sueño terrible.

272

00:14:27,750 --> 00:14:30,583  
[se queja] Confiésalo.  
¿Qué tan malo podría haber sido?

273

00:14:30,666 --> 00:14:33,500  
El mundo en llamas. Personas que mueren,

274

00:14:33,583 --> 00:14:37,958  
mientras tú... [ríe] ...tenías dulces sueños.

275

00:14:38,041 --> 00:14:40,541  
Los Maestros Aire fueron eliminados.

276

00:14:40,625 --> 00:14:42,125  
[música triste]

277

00:14:42,208 --> 00:14:43,916  
Y yo no estaba ahí.

278

00:14:44,000 --> 00:14:47,375  
Ay, esos monjes  
siempre fueron un poco fugaces.

279

00:14:47,458 --> 00:14:49,041  
¿No es cierto? ¿Eh?

280

00:14:49,125 --> 00:14:49,958  
[todos ríen]

281  
00:14:50,041 --> 00:14:51,708  
Fue una tragedia.

282  
00:14:52,291 --> 00:14:54,000  
Y podría volver a pasar.

283  
00:14:54,541 --> 00:14:56,166  
Por eso necesito llegar

284  
00:14:56,250 --> 00:14:59,125  
a la Tribu Agua del Norte  
lo antes posible.

285  
00:14:59,208 --> 00:15:01,708  
- Por eso debes dejarme ir.  
- [bosteza] Sí.

286  
00:15:01,791 --> 00:15:03,916  
Para poder salvar a los Maestros Agua.

287  
00:15:04,000 --> 00:15:06,750  
Mm, mm. ¡Ah!

288  
00:15:06,833 --> 00:15:09,458  
Ahora, largo.

289  
00:15:10,125 --> 00:15:12,125  
Ta, ta, ta, ta. ¡No hagan ruido!

290  
00:15:12,750 --> 00:15:13,666  
[murmuran]

291  
00:15:13,750 --> 00:15:16,750  
[Aang] Bumi, debería importarte.

292

00:15:16,833 --> 00:15:18,000  
¿No lo crees?

293

00:15:19,708 --> 00:15:21,375  
[exhala] ¿Qué?

294

00:15:23,250 --> 00:15:27,750  
¿Te atreves a decirme que debe importarme?

295

00:15:28,583 --> 00:15:32,375  
¿Acaso llevas un siglo  
luchando la misma guerra?

296

00:15:32,875 --> 00:15:36,958  
¿Acaso has visto todo tu mundo  
arder a tu alrededor?

297

00:15:37,625 --> 00:15:38,625  
¿Mm?

298

00:15:40,083 --> 00:15:42,708  
Déjame decirte algo, Avatar.

299

00:15:44,125 --> 00:15:46,625  
Puede que tengas 100 años,

300

00:15:48,416 --> 00:15:53,958  
pero tú no has vivido esos 100 años.

301

00:15:54,041 --> 00:15:57,833  
Y mucho menos, estos cien años.

302

00:15:58,750 --> 00:16:01,041  
Sé que no has perdido la esperanza.

303

00:16:03,125 --> 00:16:04,291

Tú no, Bumi.

304

00:16:04,916 --> 00:16:06,750  
¿En serio?

305

00:16:09,291 --> 00:16:11,833  
Reto aceptado.

306

00:16:14,958 --> 00:16:16,958  
[trino de pájaros]

307

00:16:21,333 --> 00:16:22,708  
[Sokka] Esto está mal.

308

00:16:22,791 --> 00:16:24,708  
[Katara] Era la única entrada  
a la montaña.

309

00:16:25,458 --> 00:16:26,458  
¿Segura?

310

00:16:27,708 --> 00:16:28,708  
[Katara] Escucha.

311

00:16:29,541 --> 00:16:30,666  
¿Eso es...

312

00:16:31,708 --> 00:16:32,583  
música?

313

00:16:35,708 --> 00:16:37,708  
[música tranquila y alegre]

314

00:16:39,166 --> 00:16:43,916  
[hombre] ♪ Cuando toda luz se aparte... ♪

315

00:16:45,791 --&gt; 00:16:51,916

♪ y haya rocas alrededor... ♪

316

00:16:52,000 --&gt; 00:16:54,000

Bienvenido. Toma un instrumento.

317

00:16:54,083 --&gt; 00:16:57,708

♪ Recuerda que un regalo habrá ♪

318

00:16:57,791 --&gt; 00:17:00,625

♪ si sabes escarbar. ♪

319

00:17:00,708 --&gt; 00:17:01,541

Agítalo.

320

00:17:01,625 --&gt; 00:17:07,333

♪ La joya de mi corazón está... ♪

321

00:17:08,208 --&gt; 00:17:11,500

[trovadores juntos] ♪ Muy dentro estará. ♪

322

00:17:12,041 --&gt; 00:17:16,416

♪ La joya hallarás. ♪

323

00:17:16,500 --&gt; 00:17:17,458

♪ Sí. ♪

324

00:17:23,625 --&gt; 00:17:25,083

[canción termina]

325

00:17:25,666 --&gt; 00:17:29,458

Sí. Eso estuvo muy bien.

¿Qué están haciendo aquí?

326

00:17:29,541 --&gt; 00:17:32,125

¿Qué hacemos aquí?  
¿Qué hacen ustedes aquí?

327

00:17:32,958 --> 00:17:34,625  
Hacemos lo que hacemos.

328

00:17:34,708 --> 00:17:38,000  
- [trovadores ríen]  
- Claro, pero ¿por qué lo hacen aquí?

329

00:17:38,083 --> 00:17:39,375  
Por la acústica.

330

00:17:39,958 --> 00:17:41,125  
Es la mejor de Omashu.

331

00:17:42,125 --> 00:17:45,500  
[vocalizan]

332

00:17:48,416 --> 00:17:49,416  
¿Escuchan?

333

00:17:50,000 --> 00:17:52,875  
Armonía. Eso es lo que hacemos.

334

00:17:52,958 --> 00:17:56,291  
Armonía, música y amor.

335

00:17:57,125 --> 00:17:58,625  
[toca instrumento]

336

00:17:58,708 --> 00:18:02,833  
Si ellos están bien estando aquí,  
los túneles no están tan feos.

337

00:18:03,833 --> 00:18:07,791



¿Túneles? No, estos no son los túneles.

338

00:18:10,208 --> 00:18:12,041  
Esos son los túneles.

339

00:18:12,958 --> 00:18:14,958  
[música premonitoria]

340

00:18:19,458 --> 00:18:21,541  
Yo no entraría ahí.

341

00:18:22,208 --> 00:18:23,250  
No tenemos opción.

342

00:18:25,416 --> 00:18:26,916  
Buscamos a un amigo.

343

00:18:28,375 --> 00:18:29,875  
En ese caso,

344

00:18:30,625 --> 00:18:32,166  
deberían saber esto:

345

00:18:32,250 --> 00:18:34,583  
la historia de los dos enamorados.

346

00:18:35,708 --> 00:18:37,208  
[música triste]

347

00:18:38,291 --> 00:18:42,250  
Oma y Shu se conocieron en la cima  
de la montaña que dividía sus aldeas.

348

00:18:44,916 --> 00:18:47,958  
Las aldeas eran enemigas  
y no podían estar juntos,

349

00:18:48,041 --> 00:18:50,958  
pero su amor era fuerte  
y encontraron una solución.

350

00:18:51,041 --> 00:18:52,250  
[estruendo]

351

00:18:52,333 --> 00:18:54,666  
Aprendieron Tierra Control  
de los tejones topo,

352

00:18:54,750 --> 00:18:56,666  
siendo los primeros Maestros Tierra.

353

00:18:56,750 --> 00:18:58,750  
[tejón topo ruge]

354

00:19:00,541 --> 00:19:03,791  
Construyeron complejos túneles  
para verse en secreto.

355

00:19:06,541 --> 00:19:09,375  
Pero un día, Oma no apareció.

356

00:19:10,125 --> 00:19:12,000  
Murió en la guerra.

357

00:19:14,291 --> 00:19:17,875  
Destrozada, Shu desplegó  
todo su poder de Maestra Tierra

358

00:19:17,958 --> 00:19:19,666  
para que se rindieran ante ella.

359

00:19:19,750 --> 00:19:21,708

- [gente se queja]
- [golpes de espada]

360

00:19:21,791 --> 00:19:23,750  
Pudo haberlos destruido.

361

00:19:23,833 --> 00:19:25,708  
[música esperanzadora]

362

00:19:25,791 --> 00:19:28,708  
Pero en vez de eso,  
declaró el fin de la guerra.

363

00:19:32,166 --> 00:19:33,958  
Ambas aldeas ayudaron a construir

364

00:19:34,041 --> 00:19:36,625  
una nueva ciudad  
donde vivirían juntos y en paz.

365

00:19:36,708 --> 00:19:41,208  
La gran ciudad fue llamada Omashu  
en honor a su amor.

366

00:19:42,166 --> 00:19:44,166  
[gente ovaciona]

367

00:19:47,333 --> 00:19:49,250  
El amor brilla más en la oscuridad.

368

00:19:50,875 --> 00:19:51,916  
Recuérdense,

369

00:19:52,583 --> 00:19:57,083  
mientras se adentran en el oscuro vacío  
del que ningún ser vivo jamás regresa.

370  
00:19:57,166 --> 00:19:58,166  
[ríe]

371  
00:19:58,250 --> 00:19:59,750  
[toca instrumento]

372  
00:19:59,833 --> 00:20:02,708  
♪ Ah, un hombre... ♪

373  
00:20:02,791 --> 00:20:05,916  
Va a estar bien.  
No hay nada que temer ahí.

374  
00:20:06,666 --> 00:20:10,458  
Sí. No existen espíritus vengativos.

375  
00:20:13,125 --> 00:20:15,708  
♪ ¡Túnel secreto! ♪

376  
00:20:15,791 --> 00:20:17,875  
♪ ¡Túnel secreto! ♪

377  
00:20:18,500 --> 00:20:21,166  
♪ ¡La montaña ♪

378  
00:20:21,250 --> 00:20:28,000  
♪ tiene un túnel que es un gran secreto! ♪

379  
00:20:28,083 --> 00:20:29,375  
¡Sí!

380  
00:20:30,583 --> 00:20:31,625  
Están muertos.

381  
00:20:33,541 --> 00:20:37,208

[Iroh] Un grupo completo  
de Maestros Tierra solo para un anciano.

382

00:20:37,916 --> 00:20:38,833  
Me halagan.

383

00:20:39,333 --> 00:20:41,375  
- [guardia 1] Alto.  
- [guardia 2] Alto.

384

00:20:41,458 --> 00:20:43,708  
- [guardia 1] Alto.  
- [guardia 2] Deténganse.

385

00:20:44,625 --> 00:20:46,291  
[graznidos]

386

00:20:49,916 --> 00:20:51,083  
Solo prevenimos.

387

00:20:53,000 --> 00:20:55,416  
Hay muchos que estarían  
muy interesados en saber

388

00:20:55,500 --> 00:20:58,166  
que el famoso Dragón del Oeste está aquí.

389

00:20:58,250 --> 00:21:02,291  
El general de la Nación del Fuego  
que sitió Ba Sing Se por 600 días.

390

00:21:02,875 --> 00:21:05,666  
Alguien podría estar tentado  
a hacer justicia.

391

00:21:06,625 --> 00:21:08,416  
No podemos dejar que eso pase.

392

00:21:10,416 --&gt; 00:21:13,833

¿Hay algo que pueda hacer  
para que su viaje sea más cómodo?

393

00:21:14,333 --&gt; 00:21:15,833

[graznido]

394

00:21:16,500 --&gt; 00:21:17,416

Estoy bien.

395

00:21:18,125 --&gt; 00:21:18,958

Gracias.

396

00:21:19,041 --&gt; 00:21:21,041

[guardia 3] ¡Oigan, no se tarden!

397

00:21:22,291 --&gt; 00:21:23,500

[se queja]

398

00:21:25,625 --&gt; 00:21:28,875

¿Seguro? Por favor, no dude en pedirlo.

399

00:21:30,375 --&gt; 00:21:32,291

Es un largo viaje a la fosa.

400

00:21:33,541 --&gt; 00:21:34,708

[música siniestra]

401

00:21:34,791 --&gt; 00:21:37,166

Y tengo todo el tiempo del mundo.

402

00:21:38,291 --&gt; 00:21:39,791

[se queja]

403

00:21:45,250 --> 00:21:46,750  
[guardia 1] Sigamos adelante.

404

00:22:01,125 --> 00:22:02,541  
[Bumi] Quieres ir al norte.

405

00:22:02,625 --> 00:22:05,375  
No es... [ríe] ...buena idea.

406

00:22:05,458 --> 00:22:07,375  
Hay fuego por todo el norte.

407

00:22:07,458 --> 00:22:10,041  
No tengo opción. Ahí tengo que ir.

408

00:22:10,125 --> 00:22:13,666  
Un consejo: el camino directo  
no siempre es el mejor.

409

00:22:13,750 --> 00:22:16,333  
¿Dices que debo tomar otra ruta?

410

00:22:16,416 --> 00:22:17,625  
[cristales rotos]

411

00:22:17,708 --> 00:22:19,708  
[música de tensión]

412

00:22:22,500 --> 00:22:26,375  
Digo que debes tener cuidado  
dónde pisas. ¡Ah!

413

00:22:27,875 --> 00:22:29,500  
[música premonitoria]

414

00:22:29,583 --> 00:22:31,125

Bumi, ¿qué estás haciendo?

415  
00:22:32,750 --> 00:22:34,166  
[Aang] ¡No!

416  
00:22:37,208 --> 00:22:39,208  
[grita]

417  
00:22:41,166 --> 00:22:42,250  
[se queja]

418  
00:22:46,500 --> 00:22:47,375  
[grita]

419  
00:22:49,375 --> 00:22:51,375  
[se queja]

420  
00:22:55,291 --> 00:22:58,791  
- Bumi, ¿qué intentas demostrar?  
- ¿Demostrar? Mm.

421  
00:22:58,875 --> 00:23:03,041  
Intento hacerte entender  
que no hay viajes fáciles para el Avatar.

422  
00:23:03,833 --> 00:23:08,750  
Solo quería jugar un juego  
como lo hacíamos en los viejos tiempos.

423  
00:23:08,833 --> 00:23:13,708  
Y tal vez solo quería  
un poco de dulce de roca.

424  
00:23:15,666 --> 00:23:17,666  
[crujido del dulce]

425



00:23:22,458 --> 00:23:24,458  
[jadea]

426  
00:23:36,250 --> 00:23:38,250  
[música de suspenso]

427  
00:23:41,916 --> 00:23:43,000  
Ya voy, tío.

428  
00:23:48,958 --> 00:23:50,458  
[estruendo]

429  
00:23:53,000 --> 00:23:53,833  
Por acá.

430  
00:23:55,083 --> 00:23:56,500  
¿Eso dice el mapa?

431  
00:23:57,083 --> 00:24:00,375  
Mm. No confío en él,  
pero sigo mi intuición.

432  
00:24:01,333 --> 00:24:02,250  
¿Tu intuición?

433  
00:24:03,708 --> 00:24:06,833  
Sí, mi intuición,  
presentimiento, instinto.

434  
00:24:10,041 --> 00:24:10,875  
¿Ya viste?

435  
00:24:13,750 --> 00:24:14,875  
Apaga tu luz.

436  
00:24:20,458 --> 00:24:22,041

¿Y qué te parece?

437

00:24:22,791 --> 00:24:24,666  
"El amor brilla en la oscuridad".

438

00:24:24,750 --> 00:24:26,000  
Claro, era una pista.

439

00:24:27,375 --> 00:24:30,458  
Tienes que dejar que oscurezca  
para poder seguir la luz

440

00:24:30,541 --> 00:24:32,000  
y encontrar el camino.

441

00:24:32,791 --> 00:24:34,750  
¿La luz de los cristales?

442

00:24:35,833 --> 00:24:37,625  
Están por todos lados.

443

00:24:37,708 --> 00:24:39,750  
En los muros, en el suelo.

444

00:24:39,833 --> 00:24:41,958  
- Son aleatorios.  
- Es un camino.

445

00:24:42,041 --> 00:24:44,833  
El amor brilla más fuerte  
en la oscuridad, no las rocas.

446

00:24:44,916 --> 00:24:48,291  
Licencia poética. Como decían  
los trovadores, el amor es la respuesta.

447

00:24:48,375 --> 00:24:50,333  
Es lo que necesitas. Hace girar al mundo.

448  
00:24:50,416 --> 00:24:52,583  
¿Ahora les haces caso a los trovadores?

449  
00:24:53,333 --> 00:24:56,041  
- Sokka, ¡espera!  
- Katara, ¿cuál es tu problema?

450  
00:24:56,125 --> 00:24:58,291  
Mi problema es que no me tomas en serio.

451  
00:24:59,125 --> 00:24:59,958  
Otra vez.

452  
00:25:00,041 --> 00:25:02,791  
- Ya no soy una niña.  
- Sin embargo, actúas como una.

453  
00:25:02,875 --> 00:25:04,708  
Y tú actúas como si lo supieras todo

454  
00:25:04,791 --> 00:25:07,666  
y no te diste cuenta  
de que un traidor te mintió a la cara.

455  
00:25:07,750 --> 00:25:10,416  
- Tú te enamoraste de un terrorista.  
- No es verdad.

456  
00:25:10,500 --> 00:25:11,875  
¡Nunca le debiste hablar!

457  
00:25:11,958 --> 00:25:13,333  
No me digas con quién hablar.

458

00:25:13,416 --> 00:25:16,250  
- No puedes solo ignorarme.  
- Lo haré si eres un idiota.

459

00:25:16,333 --> 00:25:18,375  
- Papá me puso a cargo.  
- ¡No eres él!

460

00:25:23,333 --> 00:25:25,333  
[música melancólica]

461

00:25:27,458 --> 00:25:29,125  
[estruendo]

462

00:25:34,208 --> 00:25:36,333  
Creo que ya no estamos en casa.

463

00:25:38,041 --> 00:25:38,916  
Creo que no.

464

00:25:43,000 --> 00:25:45,666  
Imagina que Gran Gran nos viera así.

465

00:25:45,750 --> 00:25:46,875  
[Sokka sorbe]

466

00:25:49,083 --> 00:25:51,166  
Extraño mucho su carne de foca.

467

00:25:51,666 --> 00:25:52,708  
O sus fideos

468

00:25:53,625 --> 00:25:55,041  
con su delicioso caldo.

469

00:25:55,125 --> 00:25:56,333  
Ya lo comeremos.

470

00:25:58,041 --> 00:25:59,291  
¿En serio lo crees?

471

00:26:03,875 --> 00:26:04,791  
No lo sé.

472

00:26:10,666 --> 00:26:11,583  
Ven.

473

00:26:12,250 --> 00:26:13,458  
Hay que irnos.

474

00:26:17,416 --> 00:26:20,541  
[Katara] Carne de foca.  
No sé cómo puede gustarte.

475

00:26:21,041 --> 00:26:23,041  
[graznidos]

476

00:26:29,166 --> 00:26:31,166  
[guardias hablan a la distancia]

477

00:26:39,208 --> 00:26:41,083  
Los Maestros Fuego no necesitan agua.

478

00:26:47,958 --> 00:26:49,375  
Ba Sing Se

479

00:26:50,000 --> 00:26:53,458  
tuvo que racionar el agua dulce  
tras el primer año de asedio.

480

00:26:55,958 --> 00:26:57,291

Siendo militares,

481

00:26:58,166 --> 00:26:59,916  
teníamos privilegios especiales.

482

00:27:03,833 --> 00:27:04,958  
Pero mi hermano...

483

00:27:06,958 --> 00:27:08,250  
tenía un buen corazón.

484

00:27:09,250 --> 00:27:10,750  
[trino de pájaros]

485

00:27:11,625 --> 00:27:14,916  
Tomaba comida y agua  
de su pelotón para los niños.

486

00:27:17,500 --> 00:27:21,708  
Estaba en guardia la noche  
que incendió el muro oriental.

487

00:27:24,333 --> 00:27:26,250  
Para cuando apagamos el fuego,

488

00:27:26,333 --> 00:27:28,541  
no quedaba nada de él que enterrar.

489

00:27:33,791 --> 00:27:35,166  
Tenía 19.

490

00:27:39,375 --> 00:27:40,791  
Todas esas vidas.

491

00:27:41,958 --> 00:27:43,125  
Toda esa lucha.

492  
00:27:44,250 --> 00:27:46,125  
Y Ba Sing Se sigue en pie.

493  
00:27:48,458 --> 00:27:49,541  
¿Valió la pena?

494  
00:27:52,041 --> 00:27:53,333  
Era la guerra.

495  
00:27:54,166 --> 00:27:55,166  
Yo era un soldado.

496  
00:27:55,250 --> 00:27:56,625  
Era un homicida.

497  
00:28:00,000 --> 00:28:02,000  
[música triste]

498  
00:28:05,791 --> 00:28:06,666  
¿Sabe?

499  
00:28:09,500 --> 00:28:12,500  
Aún puedo oler el humo  
cuando voy a dormir.

500  
00:28:15,458 --> 00:28:17,000  
No puedo olvidarlo.

501  
00:28:24,208 --> 00:28:25,791  
- [gruñe]  
- [se queja]

502  
00:28:33,500 --> 00:28:35,541  
La guerra nos lleva al límite.

503

00:28:36,541 --> 00:28:39,291  
A muchos no nos gusta lo que hay ahí.

504

00:28:39,375 --> 00:28:42,458  
¿Esa es su penosa forma de decir  
que lamenta lo que hizo?

505

00:28:43,791 --> 00:28:46,166  
No estaba hablando sobre mí.

506

00:28:49,958 --> 00:28:51,958  
[gruñe]

507

00:28:52,875 --> 00:28:53,875  
[guardia 1] ¡Espera!

508

00:28:55,166 --> 00:28:57,166  
[música dramática]

509

00:28:58,375 --> 00:28:59,500  
[guardia 2] ¡Cálmate!

510

00:29:01,083 --> 00:29:02,291  
No, soldado.

511

00:29:10,208 --> 00:29:11,583  
Es cierto, ¿no es así?

512

00:29:14,500 --> 00:29:16,375  
No tiene humanidad.

513

00:29:19,166 --> 00:29:22,333  
No ha perdido a nadie.

514

00:29:24,291 --> 00:29:25,291



[gruñe]

515

00:29:31,666 --> 00:29:33,708  
[guardia 3] Ya, sigan trabajando.

516

00:29:34,250 --> 00:29:35,625  
[graznidos]

517

00:29:47,000 --> 00:29:50,875  
- [mujer] ¿Es cierto que dejó el asedio?  
- Sí, después de que su hijo murió.

518

00:29:50,958 --> 00:29:54,833  
Su hijo muere como un héroe  
y él será recordado como un cobarde.

519

00:29:56,083 --> 00:29:58,083  
[música tranquila]

520

00:29:59,250 --> 00:30:02,500  
Hermano, consuélate sabiendo que Lu Ten

521

00:30:02,583 --> 00:30:06,166  
será aclamado como un campeón  
de la Nación del Fuego.

522

00:30:06,875 --> 00:30:07,958  
Gracias, Ozai.

523

00:30:11,250 --> 00:30:13,833  
Su sacrificio quedará  
consagrado en la leyenda.

524

00:30:23,416 --> 00:30:24,250  
[Zuko] Tío.

525

00:30:25,833 --> 00:30:29,041  
Qué gran honor para ti y para Lu Ten

526

00:30:29,958 --> 00:30:32,041  
morir al servicio de la Nación del Fuego.

527

00:30:37,458 --> 00:30:41,166  
[música tranquila se intensifica]

528

00:30:48,875 --> 00:30:50,625  
[música melancólica]

529

00:30:52,000 --> 00:30:57,416  
Cuando mi entrenamiento no iba bien  
y padre no estaba contento...

530

00:30:58,000 --> 00:31:00,958  
[titubea] ...Lu Ten me dio esto.

531

00:31:02,291 --> 00:31:07,083  
Lo ganó por ser el mejor  
de su entrenamiento militar.

532

00:31:09,708 --> 00:31:14,708  
Dijo que debía pertenecerle a alguien  
destinado a hacer grandes cosas.

533

00:31:14,791 --> 00:31:16,208  
Me dio fuerza.

534

00:31:28,208 --> 00:31:30,208  
[música se torna esperanzadora]

535

00:31:33,625 --> 00:31:35,375  
Él nunca lo necesitó

536

00:31:35,458 --> 00:31:37,708  
porque era la persona  
más fuerte que conocía.

537

00:32:26,500 --> 00:32:27,791  
Has mejorado.

538

00:32:28,791 --> 00:32:31,208  
Con práctica y buena instrucción.

539

00:32:31,958 --> 00:32:33,291  
¿Sí? ¿Del pergamino?

540

00:32:34,250 --> 00:32:35,125  
Sí.

541

00:32:36,250 --> 00:32:39,458  
Y Jet me ayudó también.

542

00:32:41,416 --> 00:32:43,625  
Perdió a su familia, como nosotros.

543

00:32:44,291 --> 00:32:46,666  
Sabe que esos recuerdos te ayudan.

544

00:32:47,291 --> 00:32:49,208  
Me hizo ver que solo pensaba

545

00:32:49,291 --> 00:32:52,791  
en cómo murió mamá y no en cómo vivió.

546

00:32:55,083 --> 00:32:58,875  
Jet tal vez se equivocó de camino,  
pero es porque lo obligaron.

547

00:32:59,375 --> 00:33:00,500

Al igual que Sai.

548

00:33:01,666 --> 00:33:03,666  
[estruendo]

549

00:33:05,333 --> 00:33:07,375  
Sai dijo que debería ser ingeniero.

550

00:33:08,583 --> 00:33:09,958  
Soy muy bueno.

551

00:33:12,333 --> 00:33:14,083  
- ¿Y lo crees?  
- No lo sé.

552

00:33:14,166 --> 00:33:17,125  
Pero es bueno saber  
que tengo algo más que ofrecer.

553

00:33:18,041 --> 00:33:20,541  
[burlón] Además  
de mis habilidades de combate.

554

00:33:22,583 --> 00:33:23,541  
Sokka.

555

00:33:24,458 --> 00:33:27,375  
Lo que dije sobre ti y papá...

556

00:33:28,583 --> 00:33:29,416  
Lo sé.

557

00:33:30,166 --> 00:33:33,791  
Guiaste a la tribu  
y nos protegiste sin ninguna ayuda.

558

00:33:35,375 --> 00:33:37,958  
[Katara] Papá nunca tuvo  
que llevar esa carga solo.

559

00:33:40,416 --> 00:33:41,875  
Fue difícil para ti.

560

00:33:42,958 --> 00:33:44,958  
[música sentimental]

561

00:33:53,541 --> 00:33:56,666  
¡Ay! Hay un problema.

562

00:33:58,375 --> 00:34:01,375  
Los cristales solo eran cristales.  
Te lo dije.

563

00:34:01,458 --> 00:34:03,000  
[Sokka resopla]

564

00:34:05,083 --> 00:34:06,875  
[música de misterio]

565

00:34:10,333 --> 00:34:13,916  
No estaba aquí.  
Pasamos por aquí, y esto no estaba.

566

00:34:14,000 --> 00:34:15,250  
¿Cómo es posible?

567

00:34:16,125 --> 00:34:17,208  
No lo es.

568

00:34:18,625 --> 00:34:19,583  
A menos que...

569

00:34:21,291 --> 00:34:22,833  
[ambos] Los túneles cambian.

570

00:34:24,875 --> 00:34:26,875  
[Bumi se queja]

571

00:34:27,416 --> 00:34:31,916  
Y tras estas puertas  
se esconde un terrible desafío

572

00:34:32,000 --> 00:34:35,833  
para saber si estás preparado  
para ser el Avatar.

573

00:34:37,208 --> 00:34:38,083  
Bumi.

574

00:34:38,750 --> 00:34:42,125  
Estos desafíos, pruebas y juegos  
no tienen sentido.

575

00:34:42,208 --> 00:34:45,083  
Nada ha tenido sentido en 100 años.

576

00:34:45,916 --> 00:34:47,208  
Tú no eres así.

577

00:34:48,250 --> 00:34:52,041  
El Bumi que conozco  
es un niño alegre y divertido,

578

00:34:52,125 --> 00:34:55,625  
que adora saltar rocas  
y siempre piensa en sus amigos.

579

00:34:58,583 --> 00:35:01,583  
Yo pienso que ese niño sigue ahí.

580

00:35:03,708 --> 00:35:04,916  
Muy inteligente.

581

00:35:06,291 --> 00:35:09,833  
No es más que un juego  
para ti, ¿no es así, Avatar?

582

00:35:09,916 --> 00:35:12,375  
¿A quién le importa la responsabilidad?

583

00:35:12,458 --> 00:35:15,875  
¿A quién le importa salvar al mundo?

584

00:35:15,958 --> 00:35:19,583  
No. Es mejor divertirse, ¿verdad?

585

00:35:21,250 --> 00:35:22,083  
Bueno...

586

00:35:23,583 --> 00:35:27,625  
juguemos un último juego.

587

00:35:31,000 --> 00:35:32,708  
[música de misterio]

588

00:35:34,166 --> 00:35:36,208  
[Bumi ríe]

589

00:35:46,500 --> 00:35:47,875  
[Bumi] Como lo prometí.

590

00:35:49,375 --> 00:35:53,541  
Un último juego, ¿sí, Avatar?

591

00:35:53,625 --> 00:35:56,041  
[Bumi ríe] El más simple de todos.

592  
00:35:56,666 --> 00:35:59,583  
Tú contra mí.

593  
00:36:01,916 --> 00:36:02,916  
[gruñe]

594  
00:36:03,708 --> 00:36:04,708  
[gruñe]

595  
00:36:05,458 --> 00:36:07,708  
Hasta la muerte.

596  
00:36:09,791 --> 00:36:10,958  
[respira fuerte]

597  
00:36:12,041 --> 00:36:13,916  
Es una locura. ¿Cómo pueden cambiar?

598  
00:36:14,000 --> 00:36:16,958  
- Te dije que algo estaba mal.  
- Lo discutiremos después.

599  
00:36:17,041 --> 00:36:18,041  
[rugido]

600  
00:36:21,291 --> 00:36:22,916  
¿Tú también lo imaginaste?

601  
00:36:24,833 --> 00:36:26,625  
[rugido]

602  
00:36:30,166 --> 00:36:32,166  
[rugido]



603  
00:36:35,125 --> 00:36:37,500  
[ahoga grito] Tejón topo.

604  
00:36:38,208 --> 00:36:40,208  
[ruge]

605  
00:36:41,000 --> 00:36:43,000  
[graznido]

606  
00:36:48,375 --> 00:36:50,666  
- [graznidos]  
- [quejidos]

607  
00:36:52,375 --> 00:36:54,500  
- [guardia 1] Ahí está.  
- [guardia 2] ¿Quién es?

608  
00:36:54,583 --> 00:36:56,083  
[guardia 3] No sé. ¡Ataquen!

609  
00:36:56,166 --> 00:36:57,500  
[Zuko gruñe]

610  
00:37:00,958 --> 00:37:02,166  
[guardia se queja]

611  
00:37:02,250 --> 00:37:04,166  
[música de acción]

612  
00:37:04,666 --> 00:37:06,750  
- [guardia 1] ¡Fuego!  
- [gruñe]

613  
00:37:09,666 --> 00:37:10,875  
[grita]

614  
00:37:12,166 --> 00:37:13,500  
[guardia 3] ¡Cuidado!

615  
00:37:16,916 --> 00:37:18,458  
[Iroh grita]

616  
00:37:19,625 --> 00:37:21,625  
- [gruñe]  
- [se queja]

617  
00:37:27,333 --> 00:37:28,375  
[Iroh gruñe]

618  
00:37:31,958 --> 00:37:34,000  
[música de acción se intensifica]

619  
00:37:39,166 --> 00:37:40,791  
[música de suspenso]

620  
00:37:43,458 --> 00:37:44,541  
Hágalo.

621  
00:37:46,416 --> 00:37:47,291  
¡Hágalo!

622  
00:37:49,041 --> 00:37:50,708  
Ha habido demasiada muerte.

623  
00:37:55,708 --> 00:37:56,916  
[guardia gruñe]

624  
00:37:57,000 --> 00:37:58,625  
[Iroh se queja]

625

00:37:59,416 --> 00:38:00,708  
[Zuko gruñe]

626

00:38:02,916 --> 00:38:03,750  
¡Ah!

627

00:38:04,375 --> 00:38:06,875  
Eso pasa por mostrar compasión  
a un Maestro Tierra.

628

00:38:06,958 --> 00:38:09,208  
[Iroh se queja]

629

00:38:11,958 --> 00:38:13,625  
[se queja]

630

00:38:14,125 --> 00:38:14,958  
Estás bien.

631

00:38:16,541 --> 00:38:18,000  
Hay que irnos.

632

00:38:19,083 --> 00:38:20,750  
- Debes descansar...  
- No hay tiempo.

633

00:38:20,833 --> 00:38:24,916  
Enviarán más soldados.  
Tenemos que irnos ahora.

634

00:38:25,666 --> 00:38:27,666  
[Iroh gruñe]

635

00:38:30,958 --> 00:38:32,958  
[tejón topo ruge]

636

00:38:33,541 --> 00:38:34,916  
[música de tensión]

637

00:38:35,541 --> 00:38:36,583  
¡Katara!

638

00:38:40,083 --> 00:38:41,250  
[Sokka se queja]

639

00:38:44,666 --> 00:38:45,541  
[Sokka] Gracias.

640

00:38:50,625 --> 00:38:52,625  
[Sokka jadea]

641

00:38:55,500 --> 00:38:56,916  
[Katara] No hay salida.

642

00:38:58,041 --> 00:39:00,041  
[ruge]

643

00:39:02,708 --> 00:39:03,791  
Katara, perdóname.

644

00:39:05,083 --> 00:39:06,166  
Y tú a mí.

645

00:39:09,875 --> 00:39:10,916  
[ruge]

646

00:39:15,416 --> 00:39:17,375  
¿Qué pasó? ¿Ya nos morimos?

647

00:39:26,416 --> 00:39:28,583  
"El amor brilla más fuerte  
en la oscuridad".

648

00:39:28,666 --> 00:39:29,833  
[música esperanzadora]

649

00:39:29,916 --> 00:39:31,583  
No eran los cristales.

650

00:39:31,666 --> 00:39:34,000  
No fue lo que guio a Oma y Shu  
a la montaña.

651

00:39:34,666 --> 00:39:36,666  
[respira con nervios]

652

00:39:42,666 --> 00:39:43,666  
Es ciego.

653

00:39:44,208 --> 00:39:47,166  
No se guían por la vista,  
sino por los sentimientos.

654

00:39:48,208 --> 00:39:50,458  
Los perciben y reaccionan a ellos.

655

00:39:51,166 --> 00:39:54,291  
Ira, miedo, pero sobre todo amor.

656

00:39:55,083 --> 00:39:56,083  
[gruñido]

657

00:39:56,583 --> 00:39:58,500  
"Brilla más fuerte en la oscuridad".

658

00:40:00,666 --> 00:40:02,250  
O sea, ¿responden al amor?

659

00:40:04,333 --> 00:40:07,291  
¿Crees que respondan a la voz? A ver. Mm.

660

00:40:07,375 --> 00:40:09,125  
Disculpe, señor tejón topo,

661

00:40:09,833 --> 00:40:12,166  
apreciaría si nos muestra  
el camino al palacio.

662

00:40:13,333 --> 00:40:14,333  
¿Se puede?

663

00:40:15,416 --> 00:40:17,416  
[gruñe]

664

00:40:23,791 --> 00:40:25,791  
[música se torna alegre]

665

00:40:30,375 --> 00:40:31,708  
[gruñe]

666

00:40:32,333 --> 00:40:33,833  
[gruñe]

667

00:40:33,916 --> 00:40:35,416  
[música de acción]

668

00:40:36,750 --> 00:40:38,375  
- [gruñe]  
- ¡Za!

669

00:40:41,708 --> 00:40:42,666  
[gruñe]

670

00:40:46,416 --> 00:40:47,541  
[gruñe]

671  
00:40:53,875 --> 00:40:56,041  
¡Por favor, Bumi,  
no tenemos que hacer esto!

672  
00:40:56,125 --> 00:40:57,500  
Oh, sí, lo haremos.

673  
00:40:58,083 --> 00:41:01,541  
Algunos tenemos que luchar  
aunque no queramos.

674  
00:41:01,625 --> 00:41:04,000  
¡Eso es lo que significa estar en guerra!

675  
00:41:04,500 --> 00:41:05,583  
[Bumi gruñe]

676  
00:41:06,375 --> 00:41:07,750  
[grita]

677  
00:41:09,041 --> 00:41:10,083  
[gruñe]

678  
00:41:12,541 --> 00:41:13,541  
[se queja]

679  
00:41:17,875 --> 00:41:21,791  
Lo habrías sabido  
de haber estado aquí, pero no.

680  
00:41:21,875 --> 00:41:23,416  
[jadea]

681

00:41:23,500 --> 00:41:24,583  
Nos dejaste.

682  
00:41:24,666 --> 00:41:26,416  
[música de suspenso]

683  
00:41:27,291 --> 00:41:29,666  
Tú eras el Avatar.

684  
00:41:30,458 --> 00:41:32,625  
[solloza] Y nos abandonaste.

685  
00:41:33,791 --> 00:41:34,875  
[exhala]

686  
00:41:34,958 --> 00:41:39,041  
[bufa] En este mundo,  
ya no puedes confiar en nadie.

687  
00:41:39,958 --> 00:41:41,291  
Ni en tus amigos.

688  
00:41:42,583 --> 00:41:43,416  
[gruñe]

689  
00:41:46,500 --> 00:41:47,416  
[gruñe]

690  
00:41:48,375 --> 00:41:50,375  
[Bumi] Mucho menos en ellos.

691  
00:41:52,416 --> 00:41:53,333  
[se queja]

692  
00:41:54,458 --> 00:41:55,833  
[gruñe]



693

00:41:55,916 --> 00:41:56,875  
[Aang grita]

694

00:42:01,583 --> 00:42:02,583  
[se queja]

695

00:42:05,708 --> 00:42:06,708  
[gruñe]

696

00:42:07,208 --> 00:42:09,041  
[música se torna dramática]

697

00:42:21,041 --> 00:42:23,791  
Bueno, a pesar de que ha sido divertido,

698

00:42:23,875 --> 00:42:27,666  
es hora de que termine el juego.

699

00:42:27,750 --> 00:42:28,750  
[gruñe]

700

00:42:30,750 --> 00:42:31,625  
[gruñe]

701

00:42:32,833 --> 00:42:33,833  
[se queja]

702

00:42:35,750 --> 00:42:36,750  
¿Mm?

703

00:42:47,791 --> 00:42:51,041  
[gruñe] Bumi, no puedo  
sostener ambas. ¡Ayúdame!

704

00:42:51,125 --> 00:42:52,083  
Déjala caer.

705

00:42:52,583 --> 00:42:54,958  
Déjala caer y ganarás.

706

00:42:55,041 --> 00:42:58,000  
- Bumi, esto no es un juego.  
- Sí lo es.

707

00:42:58,708 --> 00:43:02,166  
Uno que requiere tomar  
muchas difíciles decisiones.

708

00:43:02,250 --> 00:43:05,291  
¿Salvo esta ciudad o aquella?

709

00:43:05,375 --> 00:43:09,291  
¿Quién se queda con los restos de comida?  
¿El orfanato o los soldados?

710

00:43:09,375 --> 00:43:12,375  
Tienes que tomar decisiones como esa

711

00:43:12,458 --> 00:43:16,750  
día tras día, año tras año.

712

00:43:16,833 --> 00:43:20,666  
Y eso es para salvar solo a esta ciudad.

713

00:43:20,750 --> 00:43:23,541  
Tienes que salvar a todo un mundo.

714

00:43:23,625 --> 00:43:24,916  
Déjala caer, Aang,

715

00:43:25,625 --> 00:43:29,833  
y entiende qué significa  
convertirte en el Avatar.

716  
00:43:30,625 --> 00:43:31,583  
¡No!

717  
00:43:32,250 --> 00:43:33,708  
[música dramática continúa]

718  
00:43:35,708 --> 00:43:38,708  
Entonces el mundo está perdido.

719  
00:43:40,958 --> 00:43:41,958  
[se queja]

720  
00:43:44,708 --> 00:43:46,333  
[Katara] Encárgate del rey.

721  
00:43:48,166 --> 00:43:49,416  
¡Ya!

722  
00:43:49,500 --> 00:43:51,041  
[música se intensifica]

723  
00:43:51,541 --> 00:43:52,791  
[Bumi se queja]

724  
00:43:52,875 --> 00:43:54,166  
Aang, ¡ahora!

725  
00:43:54,916 --> 00:43:56,250  
[gruñe]

726  
00:43:58,041 --> 00:43:59,208  
[música se atenúa]

727

00:43:59,291 --> 00:44:01,000  
- [Katara] ¿Estás bien?  
- Sí.

728

00:44:01,083 --> 00:44:02,375  
[Aang jadea]

729

00:44:02,458 --> 00:44:04,833  
Bueno, calvito, ya vimos  
que te gusta redecorar.

730

00:44:05,416 --> 00:44:06,916  
[Bumi gruñe]

731

00:44:09,750 --> 00:44:13,208  
¡Trampa! ¡Hiciste trampa!

732

00:44:13,291 --> 00:44:15,375  
No lo hiciste por tu cuenta,

733

00:44:15,458 --> 00:44:18,708  
así que no aprendiste nada de esto.

734

00:44:18,791 --> 00:44:20,000  
[Aang] Te equivocaste.

735

00:44:20,083 --> 00:44:22,333  
Puedes confiar en tus amigos.

736

00:44:22,833 --> 00:44:26,208  
Y solo así voy a salvar el mundo.

737

00:44:27,416 --> 00:44:28,833  
Con mis amigos.

738

00:44:28,916 --> 00:44:31,958  
Piensas igual que un niño.

739

00:44:34,250 --> 00:44:36,000  
¿Y eso es tan malo?

740

00:44:38,166 --> 00:44:39,458  
¿Ah?

741

00:44:41,833 --> 00:44:42,750  
¿Lo olvidaste?

742

00:44:42,833 --> 00:44:45,416  
- ¿Ah?  
- Lo uso para llamar a un amigo.

743

00:44:47,875 --> 00:44:49,291  
Es lo que voy a hacer ahora.

744

00:44:49,375 --> 00:44:50,708  
[refunfuña]

745

00:44:51,958 --> 00:44:53,708  
Llamaré a un viejo amigo.

746

00:44:55,791 --> 00:44:57,791  
[música triunfal]

747

00:45:00,208 --> 00:45:01,208  
[Aang] Es cierto.

748

00:45:03,333 --> 00:45:06,250  
No estuve para el mundo ni para ti.

749

00:45:06,333 --> 00:45:07,333

¡Ja!

750

00:45:08,708 --> 00:45:09,958  
Pero ahora estoy aquí.

751

00:45:10,458 --> 00:45:12,458  
[música esperanzadora]

752

00:45:23,250 --> 00:45:24,083  
[hombre] Alteza.

753

00:45:25,666 --> 00:45:27,666  
Alteza, ya llamamos a los refuerzos.

754

00:45:27,750 --> 00:45:30,958  
[refunfuña] ¿Y duplicaste  
los guardias en los muros?

755

00:45:31,041 --> 00:45:34,208  
- Así es, alteza.  
- Bien. Diles que iré pronto.

756

00:45:35,708 --> 00:45:37,291  
Espera, ¿qué está pasando?

757

00:45:38,291 --> 00:45:42,208  
La Nación del Fuego está en camino.  
Llegarán aquí al amanecer.

758

00:45:42,291 --> 00:45:43,708  
¿Los van a atacar?

759

00:45:43,791 --> 00:45:47,708  
Nos van a atacar, pero estaremos listos.

760

00:45:47,791 --> 00:45:50,750

Por fortuna, alguien aquí nos avisó.

761

00:45:52,958 --> 00:45:54,041

¿Sai?

762

00:45:54,125 --> 00:45:57,416

El mecánico alertó a los generales  
de una red de espías en la ciudad.

763

00:45:57,500 --> 00:46:01,291

Nos ayudó a atraparlos.  
Ahora, todos, largo de aquí.

764

00:46:01,875 --> 00:46:05,041

[Bumi] El Avatar  
aún tiene lugares por visitar.

765

00:46:05,125 --> 00:46:06,708

Nosotros podemos cuidarnos.

766

00:46:07,333 --> 00:46:10,791

Es hora de que Omashu  
se reincorpore a la guerra.

767

00:46:11,958 --> 00:46:14,833

¡Oh! Pero una cosa más.

768

00:46:14,916 --> 00:46:17,791

Tengo un último reto para ti.

769

00:46:19,083 --> 00:46:20,375

[ríen]

770

00:46:20,875 --> 00:46:22,125

[música de aventura]

771

00:46:22,916 --> 00:46:24,916  
[estruendo]

772

00:46:25,916 --> 00:46:27,875  
[hombre] ¡Mis coles!

773

00:46:27,958 --> 00:46:29,958  
[Iroh se queja]

774

00:46:30,791 --> 00:46:32,333  
[música sombría]

775

00:46:32,416 --> 00:46:33,958  
[se queja]

776

00:46:37,583 --> 00:46:39,041  
[se queja]

777

00:46:41,541 --> 00:46:43,541  
[Zuko gruñe]

778

00:46:47,750 --> 00:46:50,833  
Parece que siempre  
subimos y bajamos de barcos.

779

00:46:52,041 --> 00:46:54,916  
Tal vez sea nuestro destino,  
príncipe Zuko.

780

00:47:09,041 --> 00:47:11,041  
[música de misterio]

781

00:47:12,250 --> 00:47:14,250  
[bullicio de soldados]

782

00:47:27,333 --> 00:47:29,916



¡Ah! Bien, llegué a tiempo.

783

00:47:31,000 --> 00:47:32,666  
¿Qué haces aquí, tío?

784

00:47:32,750 --> 00:47:35,291  
Lo mismo que tú.  
Me preparo para embarcarme

785

00:47:35,375 --> 00:47:37,375  
en lo que será un viaje memorable.

786

00:47:39,750 --> 00:47:41,125  
¿Quieres venir conmigo?

787

00:47:41,708 --> 00:47:44,875  
Vengo preparado  
con todo el té que necesito.

788

00:47:47,250 --> 00:47:48,791  
No necesito que me cuiden.

789

00:47:55,375 --> 00:47:56,625  
¿Necesitas un amigo?

790

00:47:58,125 --> 00:48:00,125  
[música sentimental]

791

00:48:08,916 --> 00:48:10,750  
Mi padre me dejó muy claro

792

00:48:11,750 --> 00:48:14,458  
que no debo volver  
hasta encontrar al Avatar.

793

00:48:16,375 --&gt; 00:48:17,416

Y podría...

794

00:48:18,625 --&gt; 00:48:21,583

pasar mucho tiempo antes de volver a casa.

795

00:48:27,041 --&gt; 00:48:27,916

Casa.

796

00:48:32,041 --&gt; 00:48:35,250

Todo lo que necesito está en este barco.

797

00:48:42,250 --&gt; 00:48:45,541

Como dije, todo el té que necesito, ¿mm?

798

00:48:54,416 --&gt; 00:48:56,416

[música de misterio]

799

00:49:06,125 --&gt; 00:49:07,250

¿Qué pasa, Zuko?

800

00:49:08,541 --&gt; 00:49:09,583

Nada.

801

00:49:12,833 --&gt; 00:49:13,958

Te llevaré a casa.

802

00:49:19,458 --&gt; 00:49:21,375

[música de misterio se intensifica]

803

00:49:23,083 --&gt; 00:49:25,083

[música alegre de tambores y flauta]

# AVATAR THE LAST AIRBENDER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

降 去 亦 通